PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

كتاب لجميع روايات اولى باك علوم مترجمة

لمزيد من دروس، ملخصات، امتحانات... موقع قلمي

2008/2009

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

La boite a merveilles

Chapitre 1

في الفقرةالاولى من الكتاب، يتحدث القاص le narrateur عن الغاية من الكتابة،
و الغاية من استعادة الماضي.
هذهالغاية هي.égayer ma solitude :
القاصيعاني الوحدة، و فكر في آسترجاع الماضي ليقتل هذه الوحدة.
سيتذكرنفسه وهو ابن 6 سنين، عندما كان يقطن في دار الشوافة رفقة عائلات أخرى.
الطقوس التي كانت تحييها الشوافة من رقص و غناء و بخور أثرت في نفس الطفل،
فأصبح يرى الجن و العفاريت حوله داخل المسيد.
لم يكن للطفل أصدقاء، لانه كان يعتقد أنه مختلف عنهم.
فالاطفال يحبون الاشياء الملموسة من حلويات و سكريات .
و حتى عندما يلعبون، فلعبهم تافهة: يقلدون فقط الاخرين.
أما هوفيحب العالم غير الملموسl'invisible
و علبته العجيبة la boîte à merveilles فهو يعيش عوالم أخرى
و شخصيات أخرى.

chapitre 2

الراوي،سيدي محمد، ذو الست سنوات، سيذهب مع أمه إلى الحمام. يصف هذا المكان بأنه
جهنم .Enfer: لا يستطيع تحمل رؤية النساء بدون ملابس، و يشم في هذا الوضع رائحة
المعصية و الذنب.le péché :
سقط الطفل مغميا عليه من شدة الضغط. و عادوا إلى المنزل.
بما أن المنزل تشترك فيه أسر عديدة، الشوافة تقطن في الجزء السفليle rez de chaussé ،
وعائلة الطفل مع عائلة رحمة، فهم يشتركون في بعض الاماكن.
أهم هذه الاماكن le patio :تلك الساحة التي تشكل بهو الدار، حيث يمكن للنساء تصبين
ملابسهن.
لكل أمرأة يوم معين للتصبين. يوم الاثنين هو اليوم الخاص بام الطفل لالة زبيدة.
هذه المرة،قامت رحمة باستغلال le patio في غير يومها. لم تحتمل لالة زبيدة الوضع فبدأت
بالسباب.
لم يحتمل الطفل ألفاظ أمه و أفتخارها بكونها شريفة (ذات أصل نبوي) في حين أن رحمة هي
مجردآمراة بسيطة يصلح زوجها العربات.
بالليل،إشتكت لالة رحمة الامر للزوج (السي عبد السلام) والد الراوي.
فكانت المشادات مرة أخرى بين العائلات.
إنفجر الطفل مرة أخرى باكيا... و سقط على رجل أمه.

بعدالمناوشات بين أم الكاتب و الجارة، سيكتشف الطفل السي محمد الحمام البلدي .
الحمام حيث يغتسل النساء مكان غير مرغوب به عند الطفل .

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

يسميه جهنم أو النار l'enfer :
عند الدخول أحس الطفل بمغص كبير. بعد نزع الثياب، بدأ يلاحظ كيف يلعب الاطفال بكل حرية بين الاجساد الرطبة .les corps humides
يقول الطفل بأنه يشم رائحة المعصية le péché
النساء شبه عاريات، الدخان و الحرارة... جعلت الطفل مغميا عليه .
نفهم من هذه الفقرة كيف تشكل عند الطفل نظرة سيئة على المرأة،تغذيها روايات الاب، و تدعمها مشاهداته لامه و للجارات. و أول ضحية لهذه النظرة هي زينب الصغيرة بنت الجارة .
في الفقرة الموالية :
يتحدث الطفل عن يوم الثلاثاء .
يوم لا يطيقه لانه يوم استعراض ما حفظه من القرآن. الفقيه إنسان حازم. و الطفل يخشاه .
أمسى الطفل متعبا و مرهقا من شدة الاحداث و تواترها .
عند زيارة لالة عائشة، جارة قديمة للعائلة، لاحظت تعب الام و تعب الطفل. ونصحتهما بزيارة عراف - مشعوذ .
الكل يتحدث عن تقويسة ضربت العائلة .
كانت الزيارة مهمة بالنسبة للطفل لتغيير جو المنزل و المسيد .
في آخر الزيارة، سيرى الطفل قطا. إقترب منه. فكانت من القط هدية مؤلمة: جرح كبير أسقط الطفل مغميا عليه .تم حمله إلى المنزل، و زاد التأكيد بأن تقويسة كبيرة ضربت العائلة

Chapitre 3

يبدأ القاص بوصف دقيق لما يحدث في المسيد، الاطفال يتلون القرآن، و الفقيه نائم في يده عصا، في كل مرة يستفيق، يضرب ضربة أو ضربتين كل من وجده أمامه، ثم يكمل النوم.
يعود الطفل فرحا إلى بيته بعد يوم متعب.
في آنتظار الاب، يبدأ الطفل باللعب مع علبته العجيبة. أشعلت الام شمعة للاضاءة. لكن عند الجيران، عند فاطمة بزيوية، ضوء قوي. إنها مفاجأة بالنسبة لام الطفل. لقد اقتنى الجيران قنديلا.lampe à pétrole
مع عودة الاب، حاولت الام إقناع الزوج بأن الشمع لم يعد بالجودة الكبيرة، و أنه أصبح مكلفا. إقتنع الاب، واشترى قنديلا مع فرحة الطفل.
لكن هذه الفرحة تكسرت بحدث اختفاء زينب الصغيرة .
نسيت الام صراعها مع رحمة، و بدأن يبحثن عن الطفلة.
بوجودها في ميتم، قامت رحمة بوليمة دعت إليها الفقراء العميان.
إستغل الطفل الفرصة ليلعب مع زينب .
في الليل، عاد إلى العلبة العجيبة. هذه الاخيرة لم تعره اهتماما. إنها غاضبة لان الطفل اختار اللعب مع الفتاة.
بكى الطفل السي محمد. جاءت أمه لتضعه في الفراش.

Chapitre 4

نحن في بداية الربيع. قامت الام وطفلها بزيارة لالة عائشة: جارتها القديمة.
كانت فرصة للطفل ليطلع أكثر على حديث النسوان. لالة عائشة أحست أن الجيران يتنصتون

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

عليها، فبدأت بمدحهم جهرا. بعدها اقتربت من الام، و بصوت خافث، بدأت تسبهم.
من جانبها، بدأت الام تسب جيرانها في دار الشوافة. سمت زوج رحمة حمارا، و زوج فاطمة بزيوية جردا حزينا.rat inquiet
حتى زوجها لم يسلم من مخالبها. بدأت في رسم صورة كاريكاتورية عنه.
لم يتحمل الطفل تصرف أمه. يحب والده كثيرا.
بدأ يرسم كاريكاتورا عن أمه.
خرج الطفل ليلعب مع الجيران. لكن اللعب انتهى بخصام.
بدأت لالة عائشة تشتكي لام الطفل من معاناة زوجها العربي مع شخص إسمه عبد الكبير.
في نفس الوقت، تذكر الطفل شخصا إسمه عبد الله البقال. إنه الرجل الذي يحكي قصصا و يغذي خيال الطفل. هذاالاخير يحبه كثيرا حتى و إن لم يره. يقوم الاب بنقل قصص عبد الله إلى الطفل السي محمد.
عبد الله البقال يجسدالراوي الشعبي.

الجزءالخامس

يصبح طيبا جدا مع التلاميذ لانه ينتظر منهم هدايا عاشوراء من نقوذ و أكل...
بدأ يعلمهم بما يجب القيام به للاستعداد لهذا اليوم.
حدثان في هذا الجزء سيؤثران في الطفل:
طلاق لالة عاشة من زوجها و زواج هذا الاخير من إبنة الحلاق الصغيرة في السن، و السبب هو أن لالة عائشة لاتنجب.
هذا الحدث أبكى أم الطفل كثيرا و أحزن الطفل.
الحدث الثاني هو حضورالطفل لاول جنازة في حياته.
وهنا بدأ يطرح أسئلة عن الموت، و ما بعد الموت. تدخل الاب ليطمئن روع الولد

الجزء 6

هذا الجزء يعتبر أول عمل للطفل خارج المنزل .لقد عينه الفقيه مسؤولا عن فرقة التنظيف.
حاول أن يقوم بأكثر من جهده حتى يبين للفقيه عن شطارته في التنظيف.
و بعد التنظيف و التبييض،عاد الطفل فرحا إلى المنزل. في الصباح، ستكون فرحة أخرى أكبر.
سيذهب مع أمه من أجل اقتناء ملابس جديدة بمناسبة عاشوراء.
هنا سيكتشف إمكانات إمه في الشراء و عدم قبولها بأي مبلغ.
لكنها تقع في بعض الاحيان في فخ بعض التجار
مثلا عندما يقول لها أحدهم، يا الشريفة
فهي في هذه الحالة لاتناقش الثمن.
مع عودته، يتخاصم الطف لمع زينب .

الجزء 7

يوما قبل عاشوراء، يقتني النساء البنادير للاحتفال. فرح الطفل بهدية من أبيه كانت عبارة عن

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

بنديرصغير.
فخرج يضرب عليه مع الاطفال .
أخذه أبوه بعدها إلى الحلاق. كانت مناسبة ليسمع حديث الرجال.
في يوم عاشوراء، أرتدى الطفل ملابسه الجديدة. كانت أكبر عليه، لكنه مجبر على لبسها.
ذهب الطفل مع أبيه إلى المسجد.
كان يوما لا ينسى عند الطفل.

الجزء 8

بعد عاشوراء، تعود الحياة كما كانت: ملل و روتين.
قررت الام اقتناء مجوهرات جديدة.
رافق الطفل أمه و أبوه وفاطمة بزيوية إلى سوق المجوهرات.
لكن الاب دخل في سجارعنيف مع دلال (الذي يتوسط في البيع و الشراء)
لدرجة أن الاب و الدلال دخلا في عراك يدوي.
هرب الطفل و أمه و فاطمة إلى المنزل في انتظار جديد الاب.
كان يوما مفزعا.
عاد الاب في آخر اليوم حاملا مجوهرات جديدة للام.
لم تقبلها الام، لانها نذير شؤم. لكنها أضطرت لاخذها.
في نفس الليلة، بدأالشؤم
سقط الطفل مريضا.

الجزء9

في الجزء 9 يواصل الشؤم
فقد الاب كل ثروته. لم يعد يملك شيئا، ولا يريد الاقتراض.
إنها مسألة كرامة.
قرر الاب الذهاب للعمل في نواحي مدينة فاس في الفلاحة.
باع الاب تلك المجوهرات،و أعطى ثمنها للام حتى ترعى المنزل في غيابه.
بكاء و نحيب. و الطفل زاد مرضه و زاد خوفه لغياب الاب.
علبته العجيبة أصبحت مصدرخوف بعد أن كانت مصدر طمأنينة. أصبح يرى أشباحا.
قررت جارتهم حملهم إلى عراف آخر : سيدي العرافي.

الجزء 10

في الجزء 10 زارت النساء المتضررات سيدي العرافي، أعجب الطفل بقدرة العراف الأعمى.
في اليوم الموالي تلقت أم الطفل زيارة من رجل أرسله زجها،
لقد جلب معه مجموعة من الأشياء للأم أرسلها سي عبد السلام.
قامت لالا عايشة باستدعاء لالا زبيدة إلى بيتها، لأن لديها أخبار لتقولها لها.

الجزء11

يواصل الحديث بين النساء في منزل لالا عايشة
في هذه الأثناء تلقين زيارة من سلمة، الإمرءة التي كان لها دور في الزواج الثاني لمولاي العربي
لقد طلبت منهم المسامحة،وأخبرتهم أنه قريبا سوف ينفصل.

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

زهور، جارة لالا عايشة قامت بإخبارها عن الحادثة التي لا تنسى مع مولاي العربي مع زروجته.

الجزء12

عاد أب الطفل، وعمت الفرحة المنزل. في حديثه مع ادريس العواد، علم أب الطفل أن مولاي العربي قد انفصل
مع زوجته الثانية. لكن الطفل مازال يعاني من الوحدة. ذهب إلى سريره ليلعب مرة أخرى بعلبته العجيبة.
في هذا الجزء يعرف لنا الكاتب رواية السيرة الذاتية بوصفها سرد أحداث وفي بعض الأحيان أحداث مخترعة وغير حقيقية.

****

PDF-XCHANGE Click to buy NOW! www.docu-track.com

1- تقسيم المسرحية

تنقسم المسرحية إلى 3 أقسام أساسية

* التقديم l'exposition

* العقدة le noeud

* الحل le dénouement

عندما يطرح عليكم السؤال التالي،

Situez le texte

فيجب أن تضعوا النص في إحدى الخانات الثلاث

2- Le prologue

هو أول المتكلمين في هذهالمسرحية. يبدأ بتقديم الشخصيات، أوصافهم، مصيرهم و كذلك القصة-الاطارللمسرحية.

Antigone: فتاة نحيفة (maigre)، ذات وجه مسود(noiraude)، منطوية (renfermée)

Ismène: أخت Antigone ، جميلة، تحب الحياة، تختلف تماما عن أختها

Hémon: خطيب Antigone، أمير ذو شخصية ضعيفة، كل شيء يقربه إلى Ismène، حبه للحياة، للرقص وللموسيقى، لكن، وفي حفلة رقص، ترك Ismène، و توجه صوب Antigone المنطوية في ركن منالقاعة، طلب منها الزواج، و وافقت بابتسامة حزينة... هي تعلم أنهاستموت.

Créon: الملك، خال Antigone، تولى الحكم بعد وفاة الملك أوديب Oedipe و آقتتالالاخوة Etéocle و polinyce.

Eurydice: زوجة الملك Créon، صامتة، تقضي المسرحية كلها و هي تخيط elle tricote

Les gardes: العسس، الحرس

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

Le messager: الرسول الذي ينقل أخبار الموت للجمهور

3- قصة أوديب و المسرحية

قبل المسرحية

جاء وحي إلى والدي أوديب يخبرهم أن أوديب سيقتل أباه و سيتزوجأمه.

خاف الوالدان فألقيا أوديب الرضيع بعيدا لتحتضنه أسرة ميسورة.

عندما كبر أوديب، جاءه نفس الوحي، يخبره أنه سيقتل أباه و سيقتل أمه. (لايعرف أنه تم تبنيه من طرف هذه الاسرة)... فغادر هاربا.

في طريقه، وعلى جسر ضيق، تخاصم مع رجل حول من له أسبقية المرور، فتقاتلا،فقتله أوديب.

و هو بالقرب من دولة تيب Thèbes، علم أن تنينا يهدد المدينة (هناك روايةأخرى تتحدث عن حيوان Sphinxe) فقضى عليه. و كمكافأة، زوجوه الملكة التي فقدت زوجهاالملك حديثا.

أصبح أوديب ملك تيب Thèbes، وله أربعة أولاد: إبنان polinyce و Etéocle، وفتاتان Ismène، Antigone.

علم أوديب أنه تزوج أمه. غضب، فقع عينيه، وأخذ يمشي تائها تساعده Antigone.

بعد وفاة أوديب، إتفق الاخوان على الحكم بالتناوب. لكن، في إحدى السنوات،رفض Etéocle منح كرسي الحكم لاخيه polinyce ، فقرر هذا الاخير الاستعانة بالاعداءلخلع الاخ.

تقاتل الاخوة، و ماتا كليهما. تولى الخال الحكم، لكن، لا بد له من شرح القصةكاملة للشعب. من المتهم و من البطل؟

إختار الملك Etéocle ليكون البطل. و جعل من polinyce الخائن، لانه آستعانبالاعداء. ما هو جزاء الخائن؟

أن لا يدفن. لماذا؟

لانه في آعتقاد اليونان القديمة، كل جسم لا يدفن، لا ترتاح روحه، و هذا أشدعقاب.

وضع الملك قانونا: كل من حاول دفن polinyce يموت.

24 ساعة الاخيرة

قررت Antigone دفن أخوها رغما عن قرار الملك.

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

دخلت في الصباح الباكر بعد محاولة الدفن الاولى. فاجأتها المربية لكنها لم تعرف سر الخروج.

أختها ismène تعرف سبب الخروج. حاولت إقناع Antigone بخطورة الموقف، و انالخال سيقتلها.

Antigone مقتنعة بالواجب. وان الموت لا يعني شيئا لها.

إلتقت Antigone بخطيبها hémon. قالت له كم تمنت أن تكون زوجته، و أن تكونأما رائعة للطفل الذي ستنجبه.

لكن، لا تريد أن تتزوجه. لم يتمكن الخطيب من الاستفسار، طلبت منهالانصراف.

رجعت Antigone في وضح النهار لتكمل عملية الدفن. لكن، تم آعتقالها من طرفالحرس، و حملوها إلى الملك.

دخلت Antigone في مواجهة طويلة مع Créon. حاول هذا الاخير، إقناعها بهدوءلتمتنع عن عملها، في المقابل، سيقتل الحرس الذين تعرفوا عليها. لكنها رفضت و أصرتعلى الموت.

ستصبح المواجهة أكثر حدة، عندما سيحكي créon القصة الحقيقية لاخويها. الاخوين كانا أرادا قتل الملك أوديب لينفردا بالحكم. Antigone تفاجأت للحقيقة وقررت العدول عن الفكرة.

لم تدم نشوة آنتصار créon كثيرا. سيتلفظ بكلمة ستفكر Antigone في واجبهاتجاه أخيها.: كلمة سعادة bonheur.

السعادة عند Antigone هي سعادة أخروية.

يغضب الملك، وينادي الحرس.

عندما وضعت Antigone في الحفرة، بدأ الحرس يلقون الحجارة ليسمعوا صوتا غيرصوت Antigone . إنه صوت Hémon. لقد قرر الموت بجانب Antigone ، حبيبته.

وصل الملكة خبر أنتحار ابنها Hémon، فآنتحرت بدورها.

أصبح الملك Créon وحيدا الان

****

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

la planète des singes

Première Partie

بعد المقابلة التي أجراها الصحافي Ulysse Mérou **،اكتشف العالم** Antelle **أن هذا الأخير ليست له عائلة وأن له خبرة ومهارة عالية، لذلك قرر اصطحابه معه بالإضافة مع مساعده** Arthur **في محاولة لاكتشاف كوكب بعيد جدا عن الأرض يتطلب سرعة الضوء للوصول إليه، هذا الكوكب اسمه** Bételgeuse.

أخذ العالم Antelle **معه أيضا مجموعة من النباتات والحيوانات، وذلك من أجل أن يدرس عليها بعض التجارب في الفضاء.**

لكن الأمر الذي لم يكن متوقع، هو أن الطاقم اكتشف أن حول هذا الكوكب (Bételgeuse) **يوجد بقربه أربعة كواكب أخرى . إحدى هذه الكواكب، يشبه كثيرا كوكب الأرض، اسمه** Soror.**قرر العالم** Antelle **اكتشافه .**

بدأ الطاقم يطوفون حول هذا الكوكب بمركبتهم، فاكتشفوا أن هذا الكوكب حضاري ويسكنه مثقفون وعلماء...

عند هبوطهم فوق الكوكب، أخذ العالم يفحص جو هذا الكوكب، فكانت التجربة حول القرد Hector.

لكن، عندما أطلقوا صراحه فر هاربا بين الأشجار. بعد مجموعة من التجارب حول هذا الكوكب، تأكد العالم أن جو هذا الكوكب شبيه بجو الأرض. بينما هم يتجولون في الكوكب، وجدوا آثار لأقدام إنسان. هذه الآثار تنتمي إلى أقدام شابة جميلة جدا اسمها Nova.**اقتربت هذه الأخيرة من الأشخاص الثلاثة، فابتسم** Ulysse **في وجهها، ففرت هاربة.**

في اليوم الموالي، رجعت Nova **، لكن هذه المرة أحضرت معها قبيلتها. لقد كانوا أناسا لا يتكلمون ولا يحسون، لقد كانت حركاتهم شبيهة بحركات الحيوانات. هاجم هؤلاء مركبة المغامرون الثلاثة ودمروها، كما مزقوا ملابسهم.**

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

في اليوم الموالي سمع مغامرونا ضجيجا صخبا، لقد كانت عملية صيد، حيت كان الصيادون هم القردة والفريسة هو الإنسان .

بدون أن يجد شرحا لهذا الأمر الغريب، فر بطلنا Ulysse **هاربا منقدا حياته، استطاع هذا الأخير أن يرواغ وأن يتفادى الطلقات، لكن بعد أن ظن أنه نجا، وجد نفسه أنه أسيرا داخل شبكة. لكن الأمر المؤسف هو أن صديقه** Arthur **قد توفى في هذه العملية.هذا الحدث أحزن كثيرا**Ulysse Mérou.

البشر الموتى تم تركهم بينما الأحياء تم أخذهم في عربات نحو مراكز البحوث العلمية بغرض التجارب والأبحاث.

Ulysse Mérou**تم وضعه في قفص يوجد أمام قفص** Nova **يراقبانهما قردان اسمهما**Zanam et Zoram.

الراوي لم يحتمل الموقف وأراد أن يبرز للقردان أنه مختلفا تماما عن بشر sorror **بذكائه، فبدأ يتكلم معهم، اندهش القردان**

منه فقاموا بإخبار رئيسهم وهي قردة تسمى Zira **وهي بدورهم قامت بإعلام مدير المركز** Zaius.

أجريت عدة اختبارات على الراوي فاستطاع أن يتجاوزها بكل سهولة.

Deuxième Partie

لكي يبرز الراوي اختلافه عن باقي الآخرين أخذ ورقة وقلما ورسم النظام الشمسي وكوكب الأرض. نصحته zira **بأن**

يكتم السر وان لا يخبر احدا بأنه لا ينتمي لهذا الكوكب لأن هذا قد يعرض حياته للخطر وأن ينتظر مؤتمر العلماء الذي سيقام بعد

أيام؛ هناك يمكنه أن يبوح بسره بكل حرية وهذا قد يساعده. قامت zira**بإعطائه مجموعة من الكتب استعدادا للخطاب الذي سيجريه بعد أيام .**

استطاع الراوي ان يخبر العلماء باختلافه وأنه ينتمي لكوكب بعيد جدا اسمه الأرض وأن البشر في هذا الكوكب هم

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

الذين يسيطرون وهم الأذكياء وكل شيء عن حضارة البشر. قرر المؤتمر بإطلاق سراح Ulysse Mérou **، لكن**

حياته لازالت معرضة للخطر لأنه يشكل خطرا وتهديدا لحضارة القردة.

Troisième Partie

قررت Zira **وخطيبها** Cornélius **مساعدة** Ulysse. **فقاموا بوضع خطة للهروب. علم الراوي ان أصبح ابا وأن** Nova **قد أنجبت طفلا يصرخ ويتكلم وهذا ليس من عادة أطفال**.Sorror

تمكن الراوي وعائلتها الصغيرة من الهروب بمساعدة zira **و** cornelius**وعادوا إلى الأرض، لكنهم وجدوا أن القردة غزوا الأرض. فعادوا الى مركبتهم بحثا عن كوكب آخر لا يوجد فيه قرود.**

****

.....

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

Le dernier jour d'un condamné

CHAPITRE1

Depuis cinq semaines, un jeune prisonnier vit constamment avec l'idée de la mort. Il est doublement enfermé. Physiquement, il est captif dans une cellule à Bicêtre. Moralement, il est prisonnier d'une seule idée : condamné à mort. Il se trouve dans l'impossibilité de penser à autre chose

منذ خمسة أسابيع ,شاب سجين يعيش مع فكرة الموت,داخل زنزانة في , Bicêtre حبيس من ناحيتين (داخل زنزانة وفكرة الحكم عليه بالاعدام) فهو غير قادر على التفكير في شيء اخر.

CHAPITRE2

De sa cellule, le narrateur se souvient de son procès et de sa condamnation à mort. Il relate les circonstances de son procès et sa réaction au verdict fatal.

من زنزانته ، يتذكر الراوي جملة محاكمته وفاته. وهو يسرد ظروف محاكمته وله رد فعل على قرار الوفاة .

CHAPITRE3

Le condamné semble accepter ce verdict. Il ne regrette pas trop de choses dans cette vie où tous les hommes sont des condamnés en sursis. Peu importe ce qui lui arrive.

المدان يبدو أنه قبل هذا القرار .فهو ليس عذرا أيضا أشياء كثيرة جدا ، في هذه الحياة فيها جميع الرجال المحكوم عليهم للإغاثة. وبغض النظر عن ما يحدث له .

CHAPITRE4

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

Le condamné est transféré à Bicêtre. Il décrit brièvement cette hideuse prison.

المدان نقل إلى . Bicêtre وهو يبين هذا السجن القبيح .

CHAPITRE5

Le narrateur nous parle de son arrivée à la prison. Il a réussi à améliorer ses conditions de prisonnier grâce à sa docilité et à quelques mots de latin. Il nous parle ensuite de l'argot pratiqué en prison.

الراوي يخبرنا عن وصوله إلى السجن. وقال انه نجح في تحسين أوضاعه كأسير بفضل الهدوء وبضع كلمات في اللاتينية. وبعد ذلك تحدثنا عن اللغة العامية التي تمارس في السجون .

CHAPITRE6

Dans un monologue intérieur, le prisonnier nous dévoile sa décision de se mettre à écrire. D'abord, pour lui-même pour se distraire et oublier ses angoisses. Ensuite pour ceux qui jugent pour que leurs mains soient moins légères quand il s'agit de condamner quelqu'un à mort. C'est sa contribution à lui pour abolir la peine capitale.

في المناجاة الداخلية، السجين يكشف قراره ابتدءا في الكتابة. أولا، لنفسه، ويصرف على نسيان القلق. ثم لأولئك الذين يشعرون بأن أيديهم هي اقل الخفيفة عندما يتعلق الأمر بإدانة شخص حتى الموت. أنها مساهمته له لإلغاء عقوبة الإعدام .

CHAPITRE7

Le narrateur se demande quel intérêt peut-il tirer en sauvant d'autre têtes alors qu'il ne peut sauver la sienne.

الراوي يتساءل عن الفائدة التي يمكن أن تستفيد من الادخار من جهة أخرى في حين أن رئيس وقال انه لا يستطيع إنقاذ بلده .

CHAPITRE8

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

Le jeune condamné compte le temps qui lui reste à vivre. Six semaines dont il a déjà passé cinq ou même six. Il ne lui reste presque rien.

الشاب المدان يحسب ما تبقى من الوقت للعيش. ستة أسابيع وقد قضى خمسة أو حتى ستة. لم يتبق شيء تقريبا .

CHAPITRE9

Notre prisonnier vient de faire son testament. Il pense aux personnes qu'il laisse derrière lui : sa mère, se femme et sa petite fille. C'est pour cette dernière qu'il s'inquiète le plus

.لدينا سجين عادل شهادة أدلى ببيانه. وقال انه يعتقد الناس تركهم وراءه: والدته، وزوجته وابنته. ومن أجل أن تشعر بالقلق إزاء الطرف

CHAPITRE10

Le condamné nous décrit son cachot qui n'a même pas de fenêtres. Il décrit aussi le long corridor longé par des cachots réservés aux forçats alors que les trois premiers cabanons sont réservés aux condamné à la peine capitale.

المدان يصف صاحب الحبس، والتي لا يتمتعون ولو بالنوافذ .كما يصف هذا الممر الطويل تحدها زنزانات محفوظة للمدانين في حين أن الثلاثة الأولى حظائر مخصصة للحكم عليه بالإعدام .

CHAPITRE11

Pour passer sa longue nuit, il se lève pour nous décrire les murs de sa cellule pleins d'inXXXXXXXXXXions, traces laissées par d'autres prisonniers. L'image de l'échafaud crayonnée sur le mur le perturbe.

ليمرير ليل طويل، قام لكي يصف لنا جدران زنزانته كاملة، وكذا آثار من سجناء آخرين. صورة من السقالة مرسومة على الجدار المخرب .

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

CHAPITRE12

Le prisonnier reprend sa lecture des inXXXXXXXXXXions murales. Il découvre les noms de criminels qui ont déjà séjourné dans cette triste cellule.

السجين يأخذ قراءته للنقوش الجداريات .اكتشف أسماء المجرمين الذين سبق لهم أن بقوا في هذه الزنزانة الحزينة .

CHAPITRE13

Le narrateur- personnage se rappelle d'un événement particulier qui a eu lieu il y a quelques jours dans le cour de la prison : le départ des forçats au bagne de Toulon. Il nous rapporte cet événement comme un vrai spectacle en trois actes : la visite médicale, le visite des geôliers et le ferrage. Il nous parle du traitement inhumain réservé à ces condamnés. A la fin du spectacle, il tombe évanoui.

الراوي - الشخصية يتذكر حدث معين التي وقعت قبل بضعة أيام في باحة السجن : رحيل من المحكومين في مستعمرة العقوبات " تولون ."ابلغنا هذا النحو حقيقية تظهر في ثلاثة أعمال: الزيارة الطبية، والزيارة التي قام بها السجانون و . ferrage وهي تروي من معاملة لا إنسانية على المدانين. وفي نهاية العرض، يقع في حالة غيبوبة .

CHAPITRE14

Quand il revient à lui, il se trouve dans l'infirmerie. D'une fenêtre , il peut observer les forçats partir tristement sous la pluie au bagne de Toulon. Il préfère plutôt la mort que les travaux forcés.

عندما عاد إليه ، وهو ما زال في المستشفى. على منفذ واحد ، وقال انه يمكن مشاهدة المحزن من المحكومين في المطر في مستعمرة العقوبات تولون .وقال انه يفضل الموت بدلا من العمل الشاق .

CHAPITRE15

Le prisonnier est dans sa cellule. Il avait senti un peu de liberté dans l'infirmerie mais voilà qu'il est

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

repris par l'idée de la mort qu'il pense à s'évader.

السجين في زنزانته. شعر بقليل من الحرية في المستشفى ولكن هنا ومن استولت عليها فكرة الموت ما يراه من الفرار .

CHAPITRE16

Le narrateur se rappelle de ces quelques heures de liberté à l'infirmerie. Il se souvient de cette jeune fille qu'il a entendu chanter de sa vois pure, veloutée une chanson en argot.

الراوي يتذكر تلك ساعات القليلة من الحرية في المستشفى. وقال انه يتذكر الفتاة التي يسمع لها الغناء بنظرة نقيه ، يلحن الأنشودة في عامية .

CHAPITRE17

Il pense encore à s'évader. Il s'imagine déjà en dehors de la prison dans le port pour s'embarquer vers l'Angleterre mais voilà qu'un gendarme vient demander son passeport : le rêve est brisé

انه لا يزال يعتقد الهرب. انه قد تخيل انه خارج السجن في الميناء حيث يستعد للذهاب إلى انجلترا ولكن الشرطي طلب منه جواز سفره : الحلم تكسر .

CHAPITRE18

Il est six heures du matin. Le guichetier entre dans le cachot. Il demande à notre condamné ce qu'il désire à manger.

السادسة صباحا. صاحب الشباك يدخل زنزانته. وسأل المدان ما إذا يريد الأكل.

CHAPITRE19

Le directeur de la prison vient en personne voir le condamné. Il se montre doux et gentil. Le jeune comprend que son heure est arrivée.

مأمور السجن أتى مع شخص نظر إلى المدان. وقال انه لطيف ظريف. الشاب فهم أن وقته قد حان.

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

CHAPITRE20

Le narrateur pense à son geôlier, à la prison qu'il trouve partout autour de lui, dans les murs, dans les guichetiers...

الراوي يفكر في السجناء في سجن يجد كل من حوله ، في الجدران ، في فرز الأصوات...

CHAPITRE21

Le condamné reçoit deux visites. D'abord celle du prêtre et puis celle de l'huissier. Ce dernier vient lui annoncer que le pourvoi est rejeté et que son exécution aura lieu le jour même place de Grève. Il reviendra le chercher dans une heure.

المدان يتلقى الزيارتين. أولا إن للكاهن وثم إلى المأمور. ويأتي هذا الأخير لكي يعلن أن الطعن قد رفض وأن موقعه ستعقد في اليوم نفسه بدلا من الإضراب. وقال انه سيذهب إلى البحث عليه في ساعة.

CHAPITRE22

Le prisonnier est transféré à la Conciergerie. Il nous conte le voyage et sa discussion avec le prêtre et l'huissier pendant le trajet. Il se montre peu bavard et parait plutôt pensif. A huit heures trente, la carriole est déjà devant la Cour.

السجين نقل إلى . conciergerie وهو يخبرنا الرحلة ومحادثاته مع الكاهن والمأمور إثناء الرحلة. كان قليل الكلام ويبدو على الأكثر مهووس. الساعة الثامنة والنصف، العربة قد حطت أمام المحكمة.

CHAPITRE23

L'huissier remet le condamné aux mains du directeur. Dans un cabinet voisin, il fait une rencontre curieuse avec un le condamné à mort qui séjournera dans la même cellule à Bicêtre. Ce dernier, fils d'un ancien condamné à mort lui raconte son histoire et s'empare de sa redingote.

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

المأمور يضع يداه على يد المدير. في قريبة لمجلس الوزراء بتصريح غريب لقاء مع المحكوم عليهم بالإعدام الذين قد سبقوا في الزنزانة ذاتها في . Bicêtre هذا الأخير ، ابن المحكوم عليه سابقا بالإعدام يروي قصته ويأخذ صاحب الفستان

CHAPITRE24

Le narrateur est enragé parce que l'autre condamné lui a pris sa redingote.

الراوي غاضب لان المدان الآخر قد أخذ له الفستان.

CHAPITRE25

Le condamné est transféré dans une autre cellule. On lui rapporte, sur sa demande une chaise, une table, ce qu'il faut pour écrire et un lit.

المدان تم نقله إلى زنزانة أخرى. وقد أكد على طلبه ، حيث طلب كرسي ، طاولة ، ولما يتطلبه للكتابة وسرير

CHAPITRE26

Il est dix heures. Le condamné plaint sa petite fille qui restera sans père. Elle sera peut être repoussée, haie à cause de lui.

الساعة العاشرة. المدان يشتكي حول ابنته التي ستبقى دون أب. قد يكون لها تأجل ، بسبب سياج له.

CHAPITRE27

Le narrateur se demande comment on pouvait mourir sur l'échafaud.

الراوي يتساءل كيف يمكننا أن يموت على السقاله.

CHAPITRE28

Il se rappelle avoir déjà vu une fois monter une guillotine sur la place de Grève.

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

يتذكر مرة بعد أن رأى بالفعل إقامة المقصلة على ساحة الإضراب.

CHAPITRE29

Le jeune détenu pense à cette grâce qui ne vient toujours pas. Il estime maintenant que les galères seraient meilleure solution en attendant qu'un jour la grâce arrive.

الشاب السجين من يفكر في النعمة التي لن تأتي دائما. ومن المقدر الآن أن أفضل حل هو أن ننتظر حتى يوم واحد من سماح بما يحدث.

CHAPITRE30

Le prêtre revient voir le condamné. Celui-ci est loin d'apprécier sa présence. Ce prêtre parle machinalement et semble peu touché par la souffrance du prisonnier. Ensuite, et bien que la table soit délicate et bien garnie, il ne peut manger.

الكاهن يأتي لكي يرى الشخص. فهي بعيدة عن تقديرنا لحضوره. هذا الكاهن يكلم ميكانيكيا ، ويبدو انه يتأثر قليلا في معاناة السجين. ثم ، ولو كانت الطاولة جيدة، لا يستطيع أن يأكل.

CHAPITRE31

Le narrateur est surpris de voir un monsieur prendre les mesures de la cellule. Ironie du sort : la prison va être rénovée dans six mois.

الراوي فوجئ لرؤية رجل يأخذ القياسات للخلية. ومن المفارقات : السجن يتم تجديده كل ستة اشهر.

CHAPITRE32

Un autre gendarme vient prendre la relève. Il est un peu brusque. Il demande au prisonnier de venir chez lui après son exécution pour lui révéler les trois bon numéros gagnants à la loterie . Le condamné veut profiter de cette demande bizarre : il lui propose de changer ses vêtements avec lui. Le

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

gendarme refuse ; il a compris que le prisonnier veut s'évader.

شرطي آخر أتى ليأخذ النتائج. وهو متفجئ قليلا. وقال انه يطلب السجين من العودة إلى دياره بعد التنفيذ لكشف له عن الأرقام الثلاثة الجيدة الرابحة في اليانصيب. المدان يريد الاستفادة من هذا الطلب غريب : قال انه يقترح تغيير ثيابه معه. الشرطي رفض ، لأنه فهم أن السجين يريد الهرب .

CHAPITRE33

Pour oublier son présent, le narrateur passe en revue ses souvenirs d'enfance et de jeunesse .Il s'arrête longuement sur le souvenir de Pepa, cette jeune andalouse dont il était amoureux et avec qui il a passé une belle soirée d'été.

لننسى هذا ، الراوي يستعرض ذكريات طفولته وشبابه ووقف طويلا عن ذكرى بيبا ، هذا الشاب الأندلسي وقال انه كان في حب معها حيث أمضى أحسن الأوقات في الصيف.

CHAPITRE34

Au milieu de ses souvenirs de jeunesse, le condamné pense à son crime. Entre son passé et son présent, il y a une rivière de sang : le sang de l'autre (sa victime) et le sien(le coupable)

وسط كل ذكريات الشباب ، المدان يتفكر جريمته. بين ماضيها وحاضرها ، وثمة نهر من الدم : دم آخر (الضحية) ومحضة) المذنب(

CHAPITRE35

Le narrateur pense à toutes ces personnes qui continuent toujours à mener leur vie le plus normalement au monde.

الراوي يفكر كل هؤلاء الناس الذين ما زالوا يعيشون حياتهم بصورة طبيعية في العالم.

CHAPITRE36

Il se rappelle ensuite du jour où il est allé voir la grande cloche (le bourdon) de Notre-Dame

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

(cathédrale à Paris)

وقال انه يتذكر اليوم الذي ذهب إلى رؤية الجرس العظيم -الطائرة بدون طيار –نوتردام- في كاتدرائيه باريس

Le narrateur décrit brièvement l'hôtel de ville.

الراوي يجمل قاعة المدينة.

CHAPITRE38

Il est une heure le quart. Le condamné éprouve une violente douleur. Il a mal partout. Il lui reste deux heures quarante cinq à vivre.

الساعة واحدة و ربع. كان المحكوم عليه قد تلقى آلام عنيفة. إنه الشر في كل مكان. بقيت ساعتين وخمسة وأربعون دقيقة للعيش.

CHAPITRE39

On dit que sous la guillotine, on ne souffre pas, que cela passe vite. Le narrateur se demande comment on peut savoir une telle chose puisque aucun condamné déjà exécuté ne peut l'affirmer.

يقول انه تحت المقصلة ، وانه لا يتنفس كما أن ذلك مر بسرعة الراوي يقول كيف يمكن أن نعرف شيئا مع أن لا أحد من المدانين لم يعدموا لا يمكن أن نؤكد

CHAPITRE40

Le jeune détenu pense au roi. C'est de lui que viendrait la grâce tant attendue. Sa vie dépend d'une signature. Il espère toujours.

الشاب السجين يفكر في الملك. وكان له من شأنه هنا بفضل انتظاره .حياته يتوقف على وجود توقيع. وقال انه يأمل الأبد.

CHAPITRE41

Le condamné se met dans la tête l'idée qu'il va bientôt mourir. Il demande un prêtre pour se confesser, un crucifix à baiser

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

المدان في رأسه فكرة انه سوف يموت قريبا. وسأل أحد القساوسة على الاعتراف ، لتقبيل الصليب

CHAPITRE42

Il se laisse dormir un moment. C'est son dernier sommeil. Il fait un cauchemar et se réveille frémissant, baigné d'une sueur froide.

ترك له بعض الوقت للنوم. هذا هو نومه الاخير. ومن كابوس وتستيقظ نبضاته للحياة ، وقد استحم في العرق البارد .

CHAPITRE43

La petite Marie vient rendre visite à son père. Ce dernier est choqué devant la fraîche et la belle petite fille qui ne le reconnaît pas. Elle croit que son père est mort. Le jeune condamné perd tout espoir.

ماري تأتي لزيارة والدها. وقد صدم هذا الأخير في البرودة وطفلة صغيرة جميلة الذي لا نعترف به. أنها تعتقد أن والدها قد توفي. الشاب المدان يفقد كل أمل.

CHAPITRE44

Le détenu a une heure devant lui pour s'habituer à la mort. La visite de sa fille l'a poussé dans le désespoir.

النزيل ساعة أمامه ليعتاد على الموت. زيارة ابنته أدت به إلى اليأس.

CHAPITRE45

Il pense au peuple qui viendra assister au « spectacle » de son exécution. Il se dit que parmi ce public enthousiaste, il y a des têtes qui le suivront, sans le savoir, dans sa fatale destination.

يعتقد الناس الذين سيصلون الى حضور "المنظر" من تنفيذه. وقال إن من بين جمهور متحمس ، وهناك رؤوس متتبعين دون أن يعرفوا ماذا هناك، في دورته القاتلة المقصد.

PDF-XCHANGE
Click to buy NOW!
www.docu-track.com

CHAPITRE46

La petite Marie vient de partir. Le père se demande s'il a le temps de lui écrire quelques pages. Il cherche à se justifiez devant les yeux de sa fille.

ماري بقي لها القليل لتذهب. الأب يتساءل عما إذا كان لديه الوقت لكتابة بضع صفحات. وهو يبحث عن تبرير ما وراء عيون ابنته.

CHAPITRE47

Ce chapitre comporte une note de l'éditeur ; les feuillets qui se rattachent à celui-ci sont perdus ou peut être que le condamné n'a pas eu le temps de les écrire

ويتضمن هذا الفصل محررا مذكرة ؛ صحائف التي ترتبط معها تضيع أو ربما المدان لم يكن لديه وقت لكتابه

CHAPITRE48

Le condamné est dans une chambre de l'hôtel de ville. A trois heures, on vient l'avertir qu'il était temps. Le bourreau et ses deux valets, lui coupent les cheveux et le collet avant de lier ses mains. Le convoi se dirige ensuite vers la place de Grève devant une foule de curieux qui attendent l'exécution.

المدان في غرفة من دار البلدية. في ثلاث ساعات، فقط نحذر منه أن الوقت قد حان. الجلاد وصاحب اثنين من الخدم، وقطع شعره و قبل ربط يديه. القافلة اتجهت نحو مكان الإضراب أمام حشد من المتفرجون الذين ينتظرون تنفيذ حكم الإعدام فيهم.

CHAPITRE49

Le condamné demande sa grâce à cette personne qu'il croyait juge, commissaire ou magistrat. Il demande, par pitié, qu'on lui donne cinq minutes pour attendre la grâce. Mais le juge et le bourreau sortent de la cellule. Il reste seul avec le gendarme.

Il espère encore mais voilà qu'on vient le chercher...

المدان طلب العفو لشخص وقال انه يعتقد أن القاضي، أو القاضي المفوض. وسأل ، لشفقة ، ويرد خمس دقائق الانتظار لما ستسفر عنه. ولكن القاضي والجلاد خارج الخلية. وهو لا يزال وحده مع الشرطي. وأعرب عن أمله، ولكن هذا لا يزال مجرد النظرة...